

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA / SUPPLY GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Le presenti Condizioni Generali di Fornitura, ove non derogate da specifico accordo scritto delle parti, si applicano a tutti gli ordini pervenuti ed accettati da KAYSER FILTERTECH ITALY SrL, e costituiscono parte integrante degli stessi.

1.- Caratteristiche dei prodotti

L'Acquirente, con la formulazione dell'ordine di acquisto, riconosce di aver attentamente esaminato le caratteristiche tecniche, funzionali ed estetiche dei prodotti ordinati e di ritenerle idonee all'uso cui intende, direttamente o indirettamente, destinarli.

Si impegna inoltre a non apportare alcuna modifica al prodotto e a rispettare, dichiarando di conoscerle, le sue corrette modalità di utilizzazione.

2.- Ordini e Conferme d'ordine

Gli ordini dell'Acquirente dovranno indicare il numero d'ordine, l'esatta indicazione dei beni ordinati con riferimento eventuale al loro codice prodotto, la loro quantità, il prezzo unitario e complessivo, i termini di pagamento, il luogo di destinazione ed eventuali ulteriori istruzioni per la consegna.

L'ordine si intenderà accettato dal Fornitore quando perverrà all'Acquirente la Conferma d'Ordine da parte del Fornitore. Nel caso in cui l'ordine sia preceduto da offerta da parte del Fornitore, quest'ultima si riterrà valida per la durata massima di 30 giorni, salvo diversa indicazione. Il contratto di vendita si intenderà in ogni caso perfezionato al momento della conferma dell'ordine da parte del Fornitore.

3.- Prezzi

I prezzi dei beni sono indicati nella conferma d'ordine e, ove non diversamente specificato, si intendono espressi in Euro, al netto dell'IVA, e sono comprensivi di imballo idoneo alla spedizione.

I costi di spedizione, ove non diversamente indicato, si intendono sempre esclusi e saranno a carico dell'Acquirente.

I prezzi non comprendono in ogni caso oneri doganali, dazi, imposte o tasse per l'esportazione e simili.

4.- Pagamenti

Il pagamento del prezzo dei prodotti dovrà essere effettuato dall'Acquirente sul conto corrente bancario di volta in volta indicato dal Fornitore e nei termini indicati nella conferma d'ordine, ovvero, in mancanza di specifica indicazione, nel termine massimo di giorni 60 DFFM. Il fornitore, ove necessario, potrà modificare o richiedere idonee forme di garanzia per il regolare pagamento della fornitura.

In caso di ritardo nei pagamenti rispetto ai termini indicati in fattura, all'Acquirente, senza necessità di specifica costituzione in mora, verranno addebitati gli interessi di mora al tasso vigente previsto dal D.Lgs. 231/2002.

Sino all'integrale saldo delle forniture arretrate, e comunque a proprio insindacabile giudizio, il Fornitore potrà sospendere l'evasione degli ordini in corso senza alcuna penale e con rinuncia dell'acquirente in mora al risarcimento dei danni.

5.- Trasporto e consegna

La merce viaggia sempre a rischio e pericolo dell'Acquirente, anche in caso di resa franco destinatario.

Ove non diversamente indicato, la consegna si intende sempre Ex Works stabilimento KAYSER FILTERTECH ITALY SrL di Caselle Torinese.

I termini di consegna, anche se indicati come essenziali e tassativi, si intendono sempre indicativi e non soggetti ad alcuna penale.

In caso di mancato ritiro o di impossibilità di consegna dei prodotti, nell'ipotesi in cui gli stessi rimangano in giacenza presso il Fornitore, l'Acquirente, oltre al valore della fornitura, sarà tenuto al pagamento, per ogni settimana di giacenza dopo i primi 10 giorni, a fronte dei costi di deposito ed amministrativi, di un importo pari allo 0,5% del valore complessivo della merce non consegnata, in aggiunta alle eventuali spese addebitate dal vettore.

6.- Contestazioni sulle forniture

Eventuali reclami sulla quantità o integrità delle confezioni o dei prodotti dovranno essere avanzati direttamente al vettore al momento della consegna con l'apposizione sulla bolla o sul documento di consegna dell'indicazione "accettato con riserva".

Eventuali vizi nei prodotti consegnati dovranno essere comunque denunciati al Fornitore, in forma scritta comprendente in ogni caso l'invio di raccomandata a.r. entro cinque giorni dalla consegna.

Eventuali difformità nella quantità dei beni consegnati rispetto all'ordine non daranno diritto alla risoluzione del contratto né alla sospensione di pagamenti, ma solo all'integrazione della fornitura con i beni mancanti. Salvo diverso accordo, l'Acquirente si impegna ad accettare una tolleranza quantitativa del 5% sulle forniture.

La restituzione della merce dovrà in ogni caso essere autorizzata dal Fornitore.

These Supply General Terms and Conditions, when not derogated by specific written agreement between the parties, apply to all orders received and accepted by KAYSER FILTERTECH ITALY SrL, and account for an integral part of the same.

1.- Products features

The Purchaser, by formulating the purchase order, acknowledges to have carefully examined the technical, functional and aesthetic features of ordered products and to consider them suitable for the use it intends, directly or indirectly, assign to them.

It commits itself not to carry out any change on the product and to comply with its correct use conditions, stating to know them.

2.- Orders and orders confirmations

The Purchaser's orders shall mention the order number, the exact mentioning of ordered assets with reference to possible products code, the quantity, the unit and total price, terms of payment and the destination site and possible delivery instructions.

The order shall be considered accepted by the Supplier when the Purchaser Order Confirmation is sent by the Supplier to the Purchaser. In case the order is preceded by Supplier's offer, this latter shall be considered valid for maximum 30 days, unless otherwise stated. The sale contract shall be considered fulfilled in any case at time of order confirmation by the Supplier.

3.- Prices

Prices of the assets shall be identified in the order confirmation and, unless otherwise identified, they are considered to be denominated in Euros, net of VAT, and including packing suitable for shipment.

Shipment costs, when not otherwise identified, are always considered excluded and shall be born by the Purchaser.

Prices do not include, in any case, customs duties, charges, taxes for exportation and similar burdens.

4.- Payments

The payment of the products price shall be carried out by the Purchaser to the current account from time to time identified by the Supplier and according to terms and conditions identified in the order confirmation, or, failing this specific data, in the maximum term of 60 days from invoice date end of month. When necessary, the supplier may review or request suitable forms of guarantee assuring the regular payment.

In case of payment delay with respect to terms identified in the invoice, the Purchaser, without need of formal notice, shall charge the default interests at the current rate envisaged by L.D. 231/2002.

Until full payment of arrears and, in any case its own discretion, the Supplier can suspend meeting ongoing orders without any penalty and with waiver of the defaulting purchaser of damage compensation.

5.- Transport and delivery

The goods always travel at Purchaser's risk, also in case of delivery free at destination.

When not otherwise identified, the delivery is considered Ex Works KAYSER FILTERTECH ITALY SrL site of Caselle Torinese.

Delivery terms, also if identified as essential, are always considered as reference.

In case of missed pick up or impossible products delivery, in case the same remain on hand at the Supplier, the Purchaser, in addition to the supply value, shall have to pay, for the warehouse and administration costs, and for each week after the first ten days, an amount equal to 0.5% of the overall value of goods still to be delivered, in addition to possible expenses charged by the carrier.

6.- Supplies complaints

Possible complaints on the quantity or integrity of packages or products shall be directly notified to the carrier at delivery time with mentioning "accepted subject to checking" on the bill of delivery or document.

Possible defects in delivered products shall be however notified to the Supplier, in written form, including in any case registered letter with advice of receipt, within five days from delivery.

Possible anomalies in the delivered assets quantities compared to the order shall not give the right to resolve the contract or to suspend payments, but only to the supply integration with missing assets. Unless otherwise agreed, the Purchaser commits to accept a quantity tolerance of 5% on supplies.

The goods return shall in any case be authorized by the Supplier.

The Purchaser commits itself no to use possible defective products and to warn without delay possible complaints by third parties it is aware of.

L'Acquirente si impegna a non utilizzare i prodotti eventualmente difettosi e a segnalare senza dilazione eventuali contestazioni da parte di terzi di cui sia giunto a conoscenza.

7.- Garanzia

La garanzia del Fornitore circa la qualità dei prodotti forniti viene prestata nei limiti di quanto indicato nella scheda tecnica del prodotto, che l'Acquirente dichiara di conoscere.

Il Fornitore, nei predetti limiti, garantisce esclusivamente la conformità dei prodotti consegnati a quelli ordinati e non l'idoneità degli stessi a soddisfare specifiche esigenze dell'acquirente o di terzi, a meno che le stesse non abbiano costituito specifico oggetto dell'ordine accettato, attraverso la completa descrizione delle condizioni di esercizio dell'impianto.

Ove non diversamente indicato nell'offerta o nella conferma d'Ordine, nessuna garanzia di durata e/o funzionamento viene prestata..

La garanzia non opererà, in ogni caso e a titolo esemplificativo, ove siano riscontrabili:

- Errori di progettazione, dimensionamento e conduzione dell'impianto
- Errori di montaggio
- Composizione di gas e liquidi da filtrare incompatibile chimicamente e/o fisicamente con il prodotto filtrante, ove non espressamente segnalata nella descrizione delle condizioni di impiego.
- Errate modalità di stoccaggio, conservazione e manutenzione del prodotto.
- Uso del prodotto mescolato o comunque unito con altro di diversa provenienza o in diverso stato di usura.
- Manomissione o tentativi diretti di riparazione o modificazione del prodotto.
- Tardivo intervento per limitare le conseguenze di eventuali anomalie di funzionamento del prodotto.
- Normale deterioramento del prodotto conseguente al suo utilizzo.

La garanzia opererà esclusivamente per i prodotti acquistati direttamente da KAYSER FILTERTECH ITALY SRL o dai suoi rivenditori autorizzati.

8.- Responsabilità contrattuale

Ad esclusione delle ipotesi di dolo o colpa grave, in nessun caso il Fornitore risponderà per danni a persone o a cose derivanti dall'uso del prodotto fornito.

La responsabilità non si estenderà in ogni caso ai danni indiretti, non prevedibili e comunque al di fuori delle ipotesi per cui possa operare la garanzia sul prodotto.

9.- Migliorie

Il Fornitore, a proprio insindacabile giudizio, si riserva di apportare ai prodotti eventuali implementazioni e migliorie tecniche e/o estetiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei beni forniti e la loro utilizzabilità secondo le specifiche alla base dell'ordine, ne rendano più sicuro ed agevole il funzionamento.

Tali difformità non potranno dar luogo alla risoluzione del contratto di fornitura e/o a qualsivoglia reclamo e contestazione.

10.- Riservatezza

L'Acquirente si impegna a mantenere riservate e a non divulgare a terzi, ove ciò non sia strettamente necessario ai fini della legittima utilizzazione dei beni acquistati, per tutta la durata del rapporto e per ulteriori anni tre dalla consegna dell'ultima fornitura di ogni prodotto, ogni informazione o dato tecnico relativi ai prodotti acquistati, al loro funzionamento o utilizzazione, così come ogni informazione amministrativa o commerciale relativa al contratto di vendita dei beni stessi (prezzo, termini di pagamento, garanzia ecc.).

11.- Proprietà industriale ed intellettuale

L'acquisto dei prodotti e la loro utilizzazione, diretta o indiretta, non darà luogo al trasferimento in capo all'acquirente di alcun diritto di proprietà industriale od intellettuale sui prodotti venduti, che permarrà in capo al Fornitore.

12.- Foro competente

Competente in via esclusiva per ogni controversia nascente dal rapporto di fornitura, ivi comprese le azioni del Fornitore per il recupero dei propri crediti, sarà il solo Foro di Torino.

Il rapporto di fornitura sarà in ogni caso sempre e solo regolato dalla Legge italiana.

13.- Informativa in materia di protezione dei dati personali DLgs n. 196/2003 e SMI

KAYSER FILTERTECH ITALY SRL, con sede in Caselle Torinese, Strada Commenda 4/B, in qualità di titolare, tratterà i dati relativi al Cliente in forma elettronica e/o manuale, secondo principi di liceità e correttezza e nel rispetto del n. D. Lgs n. 196/2003 e SMI.

I dati potranno essere utilizzati da KAYSER FILTERTECH ITALY SRL, direttamente o tramite terzi prestatori di servizi di sua fiducia (Banche, Istituti di Credito, Compagnie di assicurazione, società di gestione di servizi amministrativi e/o informatici, società di recupero crediti ecc.) in qualità di titolari di trattamenti correlati o di responsabili del trattamento, esclusivamente per adempiere ad obblighi normativi, ivi inclusi quelli contabili e fiscali, nonché agli obblighi contrattuali assunti.

In considerazione dell'esistenza di collegamenti telematici informatici o di corrispondenza con i soggetti su indicati, i dati potranno essere trasferiti all'estero. Ai sensi dell'Art. 7 del D. Lgs n. 196/2003 e SMI, è diritto del Cliente, fra l'altro, conoscere i Suoi dati personali trattati nonché richiederne l'integrazione, rettifica o cancellazione, contattando KAYSER FILTERTECH ITALY SRL all'indirizzo sopra riportato.

7.- Warranty

The Supplier's warranty on delivered products quality is provided within the limits stated in the technical data sheet of the product, which the Purchaser states to know.

The Supplier, within said limits, exclusively guarantees the compliance of delivered products with ordered ones and not the suitability of the same to meet the purchaser or third parties specific requirements, unless the same are not specifically subject to an accepted order, through the complete description of the plant operating conditions.

If not clearly indicated in the quotation or order confirmation, no one temporal and/or performance warranty is provided.

The warranty shall not be applicable in case, just for reference, in case the following are acknowledged:

- Project, dimensioning and plant running errors
- Assembly errors
- Composition of gases and liquids to be filtered chemically and/or physically incompatible with the filtering product, when not expressly warned in the use conditions description.
- Error in product storage, preservation and maintenance methods.
- Use of the product mixed or however combined with other one of different origin or different wear state.
- Tampering or direct attempts to repair or change the product.
- Delayed intervention to limit the consequences of possible product running anomalies.
- Normal wear of the product consequent to its use.

The warranty will exclusively be applicable to products directly purchased from KAYSER FILTERTECH ITALY SRL or its authorized resellers.

8.- Contract liability

Excluding the assumptions of fraud or serious misconduct, in no case the Supplier will be liable for damages to people or things deriving from the supplied product use.

The liability shall not be extended in any case to indirect damages, not expectable and however for circumstances other than those the warranty can be applied to.

9.- Improvements

The Supplier reserves the right to carry out possible implementations and/or technical and/or esthetical improvements, without altering the supplied goods essential features and their usability according to specifications mentioned in the order, and which make its operation safer and easier.

Such new characteristics shall not give rise to the supply contract discharge.

10.- Confidentiality

The Purchaser commits to keep any and all information or technical data relating to purchased products, their operation or use, as well as any administration or commercial information relating to the assets sale contract (price, terms of payment and warranty etc.) confidential and not to disclose them to third parties, when this is not strictly necessary for the legal use of purchased assets, and for all the relationship terms and for further three years from each product last delivery.

11.- Industrial and intellectual property

The purchase of products and their direct or indirect use shall not give rise to any transfer for the purchaser of any industrial or intellectual property right on sold products, which shall remain the Supplier's right.

12.- Competent courts

The exclusive competence for any dispute deriving from the supply relationship, including actions of the Supplier for the recovery of its credits, will be the Court of Turin.

The supply relationship shall be in any case and always ruled by the Italian law.

13.- Provisions on personal data processing as per L.D. No. 196/2003 and subsequent amendments and additions

KAYSER FILTERTECH ITALY SRL, with registered headoffice in Caselle Torinese, Strada Commenda 4/B, will process data relating to the Customer in electronic and/or manual form, according to legal and correctness principle in compliance with L.D. No. 196/2003 and subsequent amendments and additions

Data can be used by KAYSER FILTERTECH ITALY SRL, directly or through third parties, as its trusted service performers (Banks, Credit Institutes, Insurance Companies, administration and/or information services management companies, credit recovery companies etc.) as holders of processing connected or responsible for such processing, exclusively to fulfill legal obligations, including accounting and tax-related ones, as well as undertaken contract obligations.

Considering the existence of information telematic or correspondence connections with above mentioned subject, data can be transferred abroad. Pursuant to Art. 7 of L.D. No. 196/2003 and subsequent amendments and additions, the Customer has the right, among other, to know its processed personal data as well as to require integration, change or cancellation of the same by addressing to KAYSER FILTERTECH ITALY SRL at the above mentioned address.